

Gen

Chapter 22

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֲבְרָהָם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶת־נִסָּה וַתֹּאמֶר הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אַחֵר וַיְהִי
Abramo a-lui e-disse Abramo - tested e-il-Dio i-questi il-cose dopo e-fu
[H0085](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0085](#) [H0853](#) [H5254](#) [H0430](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)
וַיֹּאמֶר הַנָּנִי:
e-egli-disse
[H0559](#) [H2009](#)

Dopo queste cose, avvenne che Iddio provò Abramo, e gli disse: "Abramo!" Ed egli rispose: "Eccomi".

2
וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶדְךָ אֶת־אֱהֱבָתְךָ אֲשֶׁר־יְחִידְךָ יְחִידְךָ אֶת־אֱהֱבָתְךָ
- tu-amore cui tuo-solo-uno - tuo-figlio - prego prendere e-egli-disse
[H0853](#) [H0157](#) [H3173](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#) [H0559](#)
וַיִּצְחָק וְלָדְךָ אֶל־לְךָ וְהֵעֵלָהּ אֶרֶץ הַמֹּרְיָה וְהֵעֵלָהּ שָׁם
e-va Isacco a per-te-stesso il-terra-di il-Moriah e-offrire-lui-su là
[H3212](#) [H3327](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4179](#) [H5927](#) [H8033](#)
לְעֵלָה עַל־אֶחָד מֵהַרְיָם אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ:
come-un-bruciato-offerta uno-di sopra che il-monti io-will-dire tu
[H0222](#) [H0259](#) [H0413](#) [H0559](#)

E Dio disse: "Prendi ora il tuo figliuolo, il tuo unico, colui che ami, Isacco, e vattene nel paese di Moriah, e offrilo quivi in olocausto sopra uno dei monti che ti dirò".

3
וַיִּשְׂכֶם אֲבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי
e-si-alzò-early Abramo al-mattino e-saddled suo-asino e-prese
[H7925](#) [H0085](#) [H1242](#) [H2280](#) [H0853](#) [H2543](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8147](#)
נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה
suo-giovane-uomini con-lui Isacco suo-figlio e-split legno-di il-bruciato-offerta
[H5288](#) [H0854](#) [H0853](#) [H3327](#) [H1234](#) [H6086](#)
וַיֵּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־לֹו הָאֱלֹהִים:
e-si-alzò a il-luogo che disse lui il-Dio
[H3212](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0559](#) [H0430](#)

E Abramo levatosi la mattina di buon'ora, mise il basto al suo asino, prese con sé due de' suoi servitori e Isacco suo figliuolo, spaccò delle legna per l'olocausto, poi parti per andare al luogo che Dio gli avea detto.

4
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אֲבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ מֵרְחֹק:
nel-giorno il-terzo e-alzò-su Abramo suo-occhi e-vide da-lontano il-luogo
[H3117](#) [H7992](#) [H5375](#) [H0085](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H4725](#) [H7350](#)

Il terzo giorno, Abramo alzò gli occhi e vide da lontano il luogo.

5
וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לְכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר
e-disse Abramo a suo-giovane-uomini restare per-voi-stessi qui con il-asino
[H0559](#) [H0085](#) [H0413](#) [H5288](#) [H3427](#) [H6311](#) [H2543](#)
וַיֵּאָנִי וְהֵנַעַר לְךָ עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם:
e-io e-il-lad will-andare fino-a là e-noi-will-adorare e-noi-will-tornare a-te
[H0589](#) [H5288](#) [H3212](#) [H5704](#) [H3541](#) [H7812](#) [H7725](#) [H0413](#)

E Abrahamo disse ai suoi servitori: "Rimanete qui con l'asino; io ed il ragazzo andremo fin colà e adoreremo; poi torneremo a voi".

6	וַיִּקַּח	אֲבְרָהָם	אֶת־	עֵצֵי	הָעֹלָה	וַיִּשֶׂם	עַל־	יִצְחָק	בְּנוֹ
	e-prese	Abramo	-	il-wood-di	il-bruciato-offerta	e-pose	sopra	Isacco	suo-figlio
	H3947	H0085	H0853	H6086				H3327	
	וַיִּקַּח	בְּיָדוֹ	אֶת־	הָאֵשׁ	וְאֶת־	הַמַּאֲכָלֹת	וַיִּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם	יחדוֹ:
	e-prese	in-suo-mano	-	il-fuoco	e-	il-knife	e-andò	il-due-di-loro	together
	H3947	H3027	H0853	H0784	H0853	H3979	H3212	H8147	

E Abrahamo prese le legna per l'olocausto e le pose addosso a Isacco suo figliuolo; poi prese in mano sua il fuoco e il coltello, e tutti e due s'incamminarono assieme.

7	וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל־	אֲבְרָהָם	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	הַנְּנִי
	e-disse	Isacco	a	Abramo	suo-padre	e-disse	mio-padre	e-disse	qui-io-am
	H0559	H3327	H0413	H0085	H0001	H0559	H0001	H0559	H2009
	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	הָאֵשׁ	וְהָעֵצִים	וְאֵינִי	הַשֶּׁה	לְעֹלָה:	
	mio-figlio	e-egli-disse	ecco	il-fuoco	e-il-wood	ma-dove	il-agnello	per-il-bruciato-offerta	
		H0559	H2009	H0784	H6086	H0346	H7716		

E Isacco parlò ad Abrahamo suo padre e disse: "Padre mio!" Abrahamo rispose: "Eccomi qui, figlio mio". E Isacco: "Ecco il fuoco e le legna; ma dov'è l'agnello per l'olocausto?"

8	וַיֹּאמֶר	אֲבְרָהָם	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא־	לוֹ	הַשֶּׁה	לְעֹלָה	
	e-disse	Abramo	Dio	will-vedere	per-se-stesso	il-agnello	per-il-bruciato-offerta	
	H0559	H0085	H0430	H7200		H7716		
	בְּנִי	וַיִּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם	יחדוֹ:				
	mio-figlio	e-andò	il-due-di-loro	together				
		H3212	H8147					

Abrahamo rispose: "Figliuol mio, Iddio se lo provvederà l'agnello per l'olocausto". E camminarono ambedue assieme.

9	וַיָּבֵאוּ	אֶל־	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	הָאֱלֹהִים	וַיִּבְנֶן	שָׁם	אֲבְרָהָם	אֶת־
	e-essi-venne	a	il-luogo	che	disse	lui	il-Dio	e-edificò	là	Abramo	-
	H0935	H0413	H4725		H0559		H0430	H1129	H8033	H0085	H0853
	הַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעֲרֶף	אֶת־	הָעֵצִים	וַיַּעֲקֹד	אֶת־	יִצְחָק	בְּנוֹ	וַיִּשֶׂם	אֹתוֹ	עַל־
	l'-altare	e-dispose	-	il-wood	e-legò	-	Isacco	suo-figlio	e-placed	lui	sopra
	H4196	H0853	H0853	H6086	H6123	H0853	H3327		H0853		
	הַמִּזְבֵּחַ	מִמֶּעַל	לְעֵצִים:								
	l'-altare	su-top-di	il-wood								
	H4196	H4605	H6086								

E giunsero al luogo che Dio gli avea detto, e Abrahamo edificò quivi l'altare, e vi accomodò la legna; legò Isacco suo figliuolo, e lo mise sull'altare, sopra la legna.

10	וַיִּשְׁלַח	אֲבְרָהָם	אֶת־	יָדוֹ	וַיִּקַּח	אֶת־	הַמַּאֲכָלֹת	לְשַׁחֵט	אֶת־
	e-stese-fuori	Abramo	-	suo-mano	e-prese	-	il-knife	a-slaughter	-
	H7971	H0085	H0853	H3027	H3947	H0853	H3979		H0853
	בְּנוֹ:								
	suo-figlio								

E Abrahamo stese la mano e prese il coltello per scannare il suo figliuolo.

אֲבְרָהָם	וְאֲבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	יְהוָה	מִלְאָךְ	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	11
Abramo	Abramo	e-disse	i-cieli	da	l'Eterno	il-angelo-di	a-lui	e-chiamò	
H0085	H0085	H0559	H8064		H3068	H4397	H0413	H7121	
							הִנְנִי:	וַיֹּאמֶר	
							qui-io-am	e-egli-disse	
							H2009	H0559	

Ma l'angelo dell'Eterno gli gridò dal cielo e disse: "Abrahamo, Abrahamo".

מְאוּמָה	לּוֹ	תַּעַשׂ	וְאֵל-	הַנְּעָר	אֶל-	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אֵל-	וַיֹּאמֶר	12
anything	a-lui	fare	e-non	il-lad	a	tuo-mano	stendere-fuori	non	e-egli-disse	
H3972			H0408	H5288	H0413	H3027	H7971	H0408	H0559	
אֶת-	חִשְׁבָתְךָ	וְלֹא	אַתָּה	אֱלֹהִים	יִרָא	כִּי-	יָדַעְתִּי	עַתָּה	וְכִי	
-	tu-withheld	e-non	tu	Dio	uno-fearing	quello	io-conoscere	ora	per	
H0853	H2820	H3808		H0430	H3373		H3045	H6258		
						מִמֶּנִּי:	יְחִידְךָ	אֶת-	בְּנֶךָ	
						da-me	tuo-solo-uno	-	tuo-figlio	
							H3173	H0853		

E quegli rispose: "Eccomi". E l'angelo: "Non metter la mano addosso al ragazzo, e non gli fare alcun male; poiché ora so che tu temi Iddio, giacché non m'hai rifiutato il tuo figliuolo, l'unico tuo".

נֶאֱחָז	אַחֵר	אֵיל	וְהִנֵּה-	וַיִּרָא	עֵינָיו	אֶת-	אֲבְרָהָם	וַיֵּשֶׂא	13
caught	dietro	un-montone	ed-ecco	e-vide	suo-occhi	-	Abramo	e-alzò-su	
H0270			H2009	H7200		H0853	H0085	H5375	
וַיַּעֲלֵהוּ	הָאֵיל	אֶת-	וַיִּקַּח	אֲבְרָהָם	וַיֵּלֶךְ	בְּקַרְנָיו	בְּסִבְבָּךְ		
e-offrì-esso-su	il-montone	-	e-prese	Abramo	e-andò	da-suo-corna	in-il-thicket		
H5927		H0853	H3947	H0085	H3212		H5442		
						לְעֹלָה	תַּחַת	בְּנֹו:	
						come-un-bruciato-offerta	instead-di	suo-figlio	
							H8478		

E Abrahamo alzò gli occhi, guardò, ed ecco dietro a sé un montone, preso per le corna in un cespuglio. E Abrahamo andò, prese il montone, e l'offerse in olocausto invece del suo figliuolo.

וַיֹּאמֶר	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	וַיְהִי	הַהוּא	הַמְּקוֹם	שֵׁם-	אֲבְרָהָם	וַיִּקְרָא	14
è-disse	che	will-vedere	l'Eterno	il-quello	il-luogo	il-nome-di	Abramo	e-chiamò	
H0559		H7200	H3068	H1931	H4725	H8034	H0085	H7121	
			וַיִּרְאֶה:			יְהוָה	בְּהַר	הַיּוֹם	
			egli-will-essere-visto			l'Eterno	su-il-monte-di	il-today	
			H7200			H3068	H2022	H3117	

E Abrahamo pose nome a quel luogo Iehovah-jireh. Per questo si dice oggi: "Al monte dell'Eterno sarà provveduto".

הַשָּׁמַיִם:	מִן־	שְׁנִית	אֲבְרָהָם	אֶל-	יְהוָה	מִלְאָךְ	וַיִּקְרָא	15
i-cieli	da	un-secondo-tempo	Abramo	a	l'Eterno	il-angelo-di	e-chiamò	
H8064		H8145	H0085	H0413	H3068	H4397	H7121	

L'angelo dell'Eterno chiamò dal cielo Abrahamo una seconda volta, e disse:

16 וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֶאֱמַר יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 tu-avere-fatto quello perché quello l'Eterno declares io-avere-giurato da-myself e-disse
[H3282](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7650](#) [H0559](#)

אַתָּה תִּזְכָּר וְלֹא חָשַׁכְתָּ אַתָּה בְּנֵךְ יְחִידְךָ :
 tuo-solo-uno - tuo-figlio - tu-withheld e-non il-questo la-cosa -
[H3173](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

"Io giuro per me stesso, dice l'Eterno, che, siccome tu hai fatto questo e non m'hai rifiutato il tuo figliuolo, l'unico tuo,

17 כִּי- בְרָכָה אֲבָרְכֶךָ וְתִרְבֶּה אֲרַבְּהָ אֶת- זְרַעְךָ
 tuo-seme - io-will-moltiplicare e-multiplying io-will-benedire-tu benedizione quello
[H2233](#) [H0853](#) [H1288](#) [H1288](#)

וְיִרְשׁ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֵל אֲשֶׁר עַל- שְׁפַת הַיָּם יִרְשׁ
 e-shall-possedere il-mare il-shore-di sopra che e-come-il-sabbia i-cieli come-il-stelle-di
[H3423](#) [H3220](#) [H8193](#) [H2344](#) [H8064](#) [H3556](#)

זְרַעְךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו :
 tuo-seme - il-porta-di suo-nemici
[H0341](#) [H8179](#) [H0853](#) [H2233](#)

io certo ti benedirò e moltiplicherò la tua progenie come le stelle del cielo e come la rena ch'è sul lido del mare; e la tua progenie possederà la porta de' suoi nemici.

18 וְהִתְבָּרַכְוּ בְּרַעְיָךְ כָּל- וְהִתְבָּרַכְוּ בְּרַעְיָךְ כָּל- וְהִתְבָּרַכְוּ
 tu-ubbidì quello perché la-terra il-nazioni-di tutto in-tuo-seme e-shall-benedire-se-stessi
[H8085](#) [H6118](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2233](#) [H1288](#)

בְּקוֹלִי :
 mio-voce

E tutte le nazioni della terra saranno benedette nella tua progenie, perché tu hai ubbidito alla mia voce".

19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל- נְעָרָיו וַיָּקָמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-
 a Abramo e-tornò suo-giovane-uomini e-essi-arose e-andò together a
[H0413](#) [H0085](#) [H7725](#) [H5288](#) [H0413](#) [H0085](#) [H7725](#)

שְׁבַע-סְבָא וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם שְׁבַע-סְבָא
 - in-Beer-Sceba Abramo e-abitò Beer-Sceba
[H0884](#) [H0085](#) [H3427](#) [H0884](#)

Poi Abrahamo se ne tornò ai suoi servitori; e si levarono, e se n'andarono insieme a Beer-Sceba. E Abrahamo dimorò a Beer-Sceba.

20 וַיְהִי אַחֲרָיִם תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה וַיֵּגֵד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה
 e-fu dopo il-cose i-questi e-esso-fu-disse ad-Abramo dicendo ecco
[H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H5046](#) [H0085](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3205](#)

מִלְכָּה גַם- הוּא בְּנֵים לְנָחוֹר אָחִיךָ :
 Milcah anche ella figli a-Naor tuo-fratello
[H4435](#) [H1571](#) [H1931](#) [H5152](#) [H0251](#)

Dopo queste cose avvenne che fu riferito ad Abrahamo questo: "Ecco Milca ha partorito anch'ella de' figliuoli a Nahor, tuo fratello:

21 אֶת- עוּז בְּכֹרוֹ וְאֶת- בּוּז אָחִיו וְאֶת- קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם :
 Uz suo-primogenito Buz suo-fratello e- Kimuel padre-di
[H5780](#) [H1060](#) [H0853](#) [H0938](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0758](#)

Uz, suo primogenito, Buz suo fratello, Kemuel padre d'Aram,

22	וְאֶת־ Bethuel	בְּתוּאֵל: e-	וְאֶת־ Jidlaph	יִדְלָף e-	וְאֶת־ Pildash	פִּלְדָּשׁ e-	וְאֶת־ Hazo	חָזוּ e-	וְאֶת־ Chesed	כְּשֶׁד e-
		H0853	H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3777	H0853

| Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaf e Bethuel".

23	וּבְתוּאֵל e-Bethuel	וְיָלְדָהּ fathered	אֶת־ -	רֵבֶקָה Rebecca	שְׁמֹנֶה otto	אֵלֶּה questi	יִלְדָהּ portò	מִלְכָּה Milcah	לְנָחוֹר a-Naor	אָחִי il-fratello-di
		H3205	H0853	H7259	H8083	H0428	H3205	H4435	H5152	H0251

אַבְרָהָם:
Abramo
[H0085](#)

| E Bethuel generò Rebecca. Questi otto Milca partorì a Nahor, fratello d'Abrahamo.

24	וּפִילִגְשׁוּ e-suo-concubina	וּשְׁמוֹהָ e-suo-nome	רְאוּמָה Reumah	וְתֵלְדָהּ e-ella-portò	גַּם־ anche	הִיא ella	אֶת־ -	טֵבַח Tebah	וְאֶת־ e-
	H6370	H8034	H7208	H3205	H1571	H1931	H0853	H2875	H0853
	גַּחַם Gaham	וְאֶת־ e-	תַּחַשׁ Tahash	מַעַכָּה: Maacah	ס־ -				
	H1514	H0853	H8477	H4601					

| E la concubina di lui, che si chiamava Reumah, partorì anch'essa Thebah, Gaam, Tahash e Maaca.